

## СПОРАЗУМЕНИЕ

### ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ЧАСТ XI НА КОНВЕНЦИЯТА НА ОРГАНИЗАЦИЯТА НА ОБЕДИНЕНИТЕ НАЦИИ ПО МОРСКО ПРАВО ОТ 10 ДЕКЕМВРИ 1982 Г.

ДЪРЖАВИТЕ - СТРАНИ ПО НАСТОЯЩОТО СПОРАЗУМЕНИЕ,

КАТО ПРИЗНАВАТ важния принос на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. (наричана по-долу "конвенцията") за поддържането на мира, справедливостта и прогреса за всички народи в света,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, че повърхността на морското и океанското дъно и техните недра извън пределите на националната юрисдикция (наричани по-долу "зоната") и ресурсите на зоната са общо наследство на човечеството,

КАТО СЪЗНАВАТ значението на конвенцията за защитата и опазването на морската среда и нарастващата загриженост за състоянието на околната среда на планетата,

СЛЕД КАТО РАЗГЛЕДАХА доклада на Генералния секретар на Организацията на обединените нации относно резултатите от неофициалните консултации между държавите, проведени в периода от 1990 г. до 1994 г. по значими въпроси, свързани с част XI и свързаните с нея разпоредби на конвенцията (наричани по-долу "част XI"),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ политическите и икономическите промени, включително пазарно ориентираните подходи, които засягат прилагането на част XI,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да способстват за всеобщото участие в конвенцията,

В УБЕЖДЕНИЕТО СИ, че най-доброто средство за постигането на тази цел е да сключат споразумение относно прилагането на част XI,

СЕ ДОГОВОРИХА за следното:

#### *Член 1*

#### **Прилагане на част XI**

1. Държавите страни по настоящото споразумение се задължават да прилагат част XI в съответствие с настоящото споразумение.
2. Приложението е неразделна част от настоящото споразумение.

## *Член 2*

### **Взаимоотношение между настоящото споразумение и част XI**

1. Разпоредбите на настоящото споразумение и на част XI се тълкуват и прилагат заедно като единен документ. В случай на несъвместимост между настоящото споразумение и част XI, предимство имат разпоредбите на настоящото споразумение.
2. Членове 309 - 319 от конвенцията се прилагат по отношение на настоящото споразумение така, както се прилагат по отношение на конвенцията.

## *Член 3*

### **Подписване**

Настоящото споразумение остава открито за подписване в седалището на Организацията на обединените нации от държавите и организациите, посочени в член 305, параграф 1, букви а), в), г), д) и е) от конвенцията в продължение на 12 месеца, считано от датата на нейното приемане.

## *Член 4*

### **Съгласие за обвързване**

1. След приемането на настоящото споразумение всеки документ за ратификация или за официално потвърждаване на конвенцията или за присъединяване към нея е равностоен на съгласие за обвързване с посоченото споразумение.
2. Държава или организация може да изрази съгласието си за обвързване с настоящото споразумение само ако предварително или едновременно изрази съгласието си за обвързване с конвенцията.
3. Всяка държава или организация, посочени в член 3, могат да изразят съгласието си за обвързване с настоящото споразумение посредством:
  - а) подписване, неподлежащо на ратификация или на официално потвърждаване, или на предвидената в член 5 процедура;
  - б) подписване при условие за последваща ратификация или официално потвърждаване, последвано от ратификация или официално потвърждаване;
- в) подписване при условията на предвидената в член 5 процедура; или
- г) присъединяване.
4. Официалното потвърждаване от организациите, посочени в член 305, параграф 1, буква е) от конвенцията, се прави съгласно приложение IX към конвенцията.

5. Инструментите за ратификация, официално потвърждаване или присъединяване се депозират при Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

#### *Член 5*

### **Опростена процедура**

1. За държава или организация, които са депозирали преди датата на приемане на това споразумение инструмент за ратификация, официално потвърждаване или присъединяване към конвенцията и са подписали настоящото споразумение съгласно член 4, параграф 3, буква в), се счита, че са изразили съгласието си за обвързване с настоящото споразумение 12 месеца след датата на приемането му, освен ако тази държава или това правно образувание не уведомят в писмена форма депозитаря преди тази дата, че не желаят да се възползват от опростената процедура, предвидена в настоящия член.

2. Ако е направена такава нотификация, съгласието за обвързване с настоящото споразумение се изразява съгласно член 4, параграф 3, буква б).

#### *Член 6*

### **Влизане в сила**

1. Настоящото споразумение влиза в сила 30 дни след датата, на която 40 държави са изразили съгласието си за обвързване съгласно членове 4 и 5, при условие че в това число държави фигурират най-малко седем от държавите, посочени в параграф 1, буква а) от Резолюция II на Третата конференция на Организацията на обединените нации по морско право (наричана по-долу "резолюция II"), и най-малко пет от тях са развити държави. Ако тези условия за влизане в сила са изпълнени преди 16 ноември 1994 г., настоящото споразумение влиза в сила на 16 ноември 1994 г.

2. За всяка държава или организация, които изразят своето съгласие за обвързване с настоящото споразумение, след като изложените в параграф 1 условия бъдат изпълнени, настоящото споразумение влиза в сила на 30-ия ден след датата, на която посочената държава или посочената организация са изразили съгласието си за обвързване.

#### *Член 7*

### **Временно прилагане**

1. Ако настоящото споразумение не влезе в сила на 16 ноември 1994 г., то се прилага временно до влизането му в сила от:

а) държавите, дали съгласието си за приемането ѝ от Общото събрание на Обединените нации, с изключение на онези, които преди 16 ноември 1994 г. уведомят в писмена форма депозитаря, че няма да прилагат споразумението временно или че дават съгласието си за такова прилагане при условие за последващо подписване или писмено нотифициране;

б) държавите и организациите, които подписват настоящото споразумение, с изключение на онези, които нотифицират писмено депозитаря в момента на подписването, че няма да прилагат споразумението временно;

в) държавите и организациите, които дадат съгласието си за временно прилагане, като нотифицират депозитаря писмено за това;

г) държавите, които се присъединят към настоящото споразумение.

2. Всички тези държави и организации прилагат споразумението временно съгласно техните вътрешни или национални закони и разпоредби, считано от 16 ноември 1994 г. или от датата на подписването, нотифицирането, съгласието или присъединяването, ако тя е по-късна.

3. Временното прилагане на настоящото споразумение се прекратява в деня на неговото влизане в сила. При всички случаи временното прилагане приключва на 16 ноември 1998 г., ако на тази дата не е изпълнено условието в член 6, параграф 1, най-малко седем от държавите, посочени в параграф 1, буква а) от Резолюция II (най-малко пет от които трябва да са развити държави), да са изразили съгласието си за обвързване с настоящото споразумение.

#### Член 8

### Държави страни по споразумението

1. За целите на настоящото споразумение "държави страни по споразумението" са държавите, които са дали съгласието си за обвързване с настоящото споразумение и по отношение на които същото е в сила.

2. Настоящото споразумение се прилага *mutatis mutandis* по отношение на правните образувания, посочени в член 305, параграф 1, букви в), г), д) и е) от конвенцията, които стават страни по него съгласно условията, отнасящи се до всяка една от тях и в този смисъл терминът "държави страни по споразумението" включва тези организации.

#### Член 9

### Депозитар

Депозитар на настоящото споразумение е Генералният секретар на Организацията на обединените нации.

*Член 10*

**Юридическа сила на текстовете**

Оригиналът на настоящото споразумение, чийто текст на английски, арабски, китайски, френски и руски са с еднаква сила, е депозиран при Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

В уверение на което, долуподписаните надлежно упълномощени представители подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Ню Йорк на двадесет и осми юли хиляда деветстотин деветдесет и четвърта година.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### РАЗДЕЛ 1

#### **Разходи за държавите страни по споразумението и институционална организация**

1. Международният орган по морското дъно (наричан по-долу "Органът") е организацията, чрез чието посредничество държавите страни по конвенцията, съгласно установения режим за зоната в част XI и в настоящото споразумение, организират и контролират извършваните в зоната дейности, в частност за целите на управлението на морските ресурси. Правомощията и функциите на органа са изрично предоставени му от конвенцията. Органът има второстепенни правомощия, съвместими с конвенцията, които произтичат от и са необходими за упражняването на тези правомощия и функции по отношение на дейностите, извършвани в зоната.
2. С оглед намаляването до минимум на разходите, поемани от държавите страни по споразумението, всички органи и спомагателни звена, които следва да бъдат учредени в приложение на конвенцията и на настоящото споразумение, трябва да отразяват стремеж към икономии. Този принцип се прилага също така и по отношение на честотата, продължителността и графика на съвещанията.
3. Учредяването и функционирането на органите и на спомагателните звена на органа се основават на еволюционен подход, като се вземат предвид функционалните потребности на съответните органи и спомагателни звена, с цел да могат да изпълняват ефикасно съответните си отговорности на различните етапи от развитието на извършваните в зоната дейности.
4. При влизането в сила на конвенцията първоначалните функции на органа се изпълняват от общото събрание, Съвета, секретариата, комисията по юридическите и техническите въпроси и финансовия комитет. Функциите на комисията по икономическо планиране се изпълняват от комисията по юридическите и техническите въпроси, докато Съветът не реши друго или до одобряването на първия работен план за експлоатация.
5. В периода между влизането в сила на конвенцията и одобряването на първия работен план за експлоатация Органът се концентрира върху:
  - а) разглеждане на молбите за одобряване на работни планове за промишлено проучване в съответствие с част XI и с това споразумение;
  - б) прилагане на решенията на подготвителната комисия за Международния орган за морското дъно и на Международния трибунал по морско право (наричана по-долу "подготвителна комисия") относно регистрираните първоначални инвеститори и държавите, издаващи удостоверения за тях, включително техните права и задължения в съответствие с разпоредбите на член 308, параграф 5 на конвенцията и на резолюция II, параграф 13;

в) мониторинг на спазването на одобрените под формата на контракти работни планове за промишлено проучване;

г) мониторинг и преглед на тенденциите и развитието, отнасящи се до дейностите по добива на ресурсите на морското дъно, съответно посредством редовен анализ на състоянието на световния пазар на металите, както и цените на металите и тенденциите и перспективите в тази област;

д) Проучване на потенциалното въздействие на производството на полезни изкопаеми от зоната върху икономиките на развиващите се страни, които са базирани на сушата производители на тези полезни изкопаеми и които е възможно да бъдат засегнати в най-голяма степен, с цел свеждане до минимум на техните затруднения и подпомагане на усилията им за икономическо приспособяване, като се отчита извършената в това отношение работа на подготвителната комисия;

е) приемане на необходимите правила, норми и процедури за провеждане на извършваните в зоната дейности, в процеса на тяхното развитие. Независимо от разпоредбите на член 17, параграф 2, букви б) и в) от приложение III към конвенцията тези правила, разпоредби и процедури са съобразени с условията на това споразумение, с продължителните забавяния на промишленото производство на морските полезни изкопаеми и с предполагаемия ход на развитие на извършваните в зоната дейности;

ж) приемане на правила, разпоредби и процедури, включващи приложимите стандарти за защита и опазване на морската среда;

з) популяризиране и насърчаване на провеждането на морски научни изследвания, свързани с извършваните в зоната дейности, както и събирането и разпространяването на резултатите от наличните изследвания и анализи, като акцентът се поставя по-специално върху изследванията, отнасящи се до въздействието върху околната среда на извършваните в зоната дейности;

и) придобиване на научни познания и мониторинг на развитието на морските технологии, валидни за извършваните в зоната дейности и по-специално на технологиите, отнасящи се до защитата и опазването на морската среда;

й) преценка на наличните данни, свързани с изследванията и промишленото проучване и изследователски дейности;

к) своевременно изработване на правилата, разпоредбите и процедурите, приложими при експлоатацията, включително относно защитата и опазването на морската среда.

6. а) Заявлението за одобряване на работен план за промишлено проучване се разглежда от Съвета след получаване на съответната препоръка на Комисията по юридическите и техническите въпроси. Тя се проучва съгласно разпоредбите на конвенцията, включително нейното приложение III, и съгласно настоящото споразумение, при условие че:

(i) работен план за промишлено проучване, представен от името на държава или на правно образувание или на звено от правно образувание, посочени в параграф 1, буква а), (ii) или (iii) от резолюция II, различен от регистриран първоначален

инвеститор, който преди влизането в сила на конвенцията вече е предприел значителни по обем дейности в зоната, или на неговите правоприемници, се счита, че отговаря на техническите и финансовите условия за квалификация, на които е подчинено одобряването, ако държавата или държавите, които поръчителстват за заявлението, удостоверят, че заявителят е инвестирал еквивалента на най-малко 30 милиона щатски долара в дейностите по изследване и проучване и е отделил най-малко 10% от тази стойност за установяване на местонахождението, топографското проучване и за оценка на сектора, посочен в работния план. Работният план се одобрява от Съвета под формата на контракт, ако отговаря във всички други отношения на изискванията на конвенцията, както и на правилата, разпоредбите и процедурите, приети в изпълнение на конвенцията. Разпоредбите на раздел 3, параграф 11 от настоящото приложение се тълкуват и прилагат съответно;

(ii) Независимо от разпоредбите на параграф 8, буква а) от Резолюция II, регистриран първоначален инвеститор може да иска одобряването на работен план за проучване през 36-те месеца след датата на влизане в сила на конвенцията. Този работен план за проучване включва документи, доклади и други данни, представени на подготвителната комисия преди и след регистрирането, и се придружава от удостоверение за спазване на задълженията, представляващо фактически доклад, описващ състоянието на изпълнението на режима на първоначалното инвестиране, издадено от подготвителната комисия в приложение на параграф 11, буква а) от Резолюция II. Такъв работен план се счита за одобрен. Той следва е във формата на контракт, сключен между органа и регистрирания първоначален инвеститор съгласно част XI и това споразумение. Таксата от 205 000 щатски долара, платена съгласно параграф 7, буква а) от Резолюция II, се счита за дължима такса за етапа на проучване в съответствие с раздел 8, параграф 3 на това приложение. Раздел 3, параграф 11 на това приложение се тълкуват и прилагат съответно;

(iii) В съответствие с принципа на недопускане на дискриминация контрактите, сключени с държавите или с правните образувания или със звена от правните образувания, посочени в буква а), (i), съдържат разпоредби, сходни с тези, договорени с регистрираните първоначални инвеститори, посочени в буква а), (ii) и не по-малко благоприятни по отношение на същите. Ако по-благоприятни разпоредби са предоставени на държава или правно образувание или на звено от правно образувание, посочени в буква а), (i), Съветът приема подобни разпоредби и не по-малко благоприятни по отношение на правата и задълженията на регистрираните първоначални инвеститори, посочени в буква а), (ii), при условие, че посочените разпоредби не засягат интересите на органа или не са в негова вреда;

(iv) Държава, която е поръчител на заявление за одобряване на работен план съгласно разпоредбите на буква а), (i) или буква а), (ii) може да бъде държава – страна по споразумението, държава, която прилага това споразумение временно съгласно член 7 или държава, която е член на органа временно съгласно параграф 12;

(v) Параграф 8, буква в) от резолюция II се тълкува и прилага съгласно буква а), (iv);



б) Одобряването на работен план за промишлено проучване се извършва съгласно разпоредбите на член 153, параграф 3 от конвенцията.

7. Заявлението за одобрение на работен план се придружава от оценка на потенциалното въздействие върху околната среда на предложените дейности и описание на програма за океанографски и екологични изследвания, съгласно приетите от органа правила, разпоредби и процедури.

8. При спазване на разпоредбите на параграф 6, буква а), (i) или буква а), (ii) заявлението за одобряване на работен план за промишлено проучване се разглежда съобразно процедурите, определени в раздел 3, параграф 11 от настоящото приложение.

9. Работните планове за промишлено проучване се одобряват за период от 15 години. След изтичането на срока на такъв план изпълнителят представя заявление за одобряване на работен план за експлоатация, освен ако вече е направил и е получил продължение на срока на работния план за промишлено проучване. Изпълнителите могат да подадат заявление за продължение на срока на работен план за промишлено проучване<sup>(1)</sup> за периоди от не повече от пет години всяко. Тези продължения се разрешават, ако изпълнителят добросъвестно се е постарал да спазва изискванията на работния план, но не е успял, поради причини извън неговия контрол, да приключи подготвителните работи, необходими за преминаването към етапа на експлоатация, или ако преобладаващите икономически обстоятелства в момента не оправдават преминаването към етапа на експлоатация.

10. При одобряването на план за работа за промишлено проучване или за експлоатация се определя район, запазен за органа, съгласно член 8 от приложение III към конвенцията.

11. Независимо от разпоредбите на параграф 9, одобрен работен план за промишлено проучване, за който поръчител е най-малко една държава, прилагаща настоящото споразумение временно, престава да бъде валиден, ако посочената държава прекрати временното прилагане на настоящото споразумение и ако не е станала временен член съгласно параграф 12 или държава страна по конвенцията.

12. След влизането в сила на това споразумение държавите и правните образувания, посочени в член 3 на споразумението, които са го прилагали временно съгласно член 7 и по отношение на които то не е влязло в сила, могат да останат членове на органа временно, до влизането в сила на споразумението за тях, съгласно следните алинеи:

а) Ако настоящото споразумение влезе в сила преди 16 ноември 1996 г., посочените държави или правни образувания могат да продължат участието си в органа в качеството на временни членове, като уведомят депозитаря на споразумението за намерението си да участват в органа в качеството на временни членове. Статутът на временен член приключва на 16 ноември 1996 г. или на датата, на която това споразумение и конвенцията влязат в сила за заинтересования член, която от тях е

---

<sup>1</sup> Думата “експлоатация” се замества от думата “промишлено проучване” (вж. Протокол за ратификация на оригинала на споразумението, изготвен в седалището на Организацията на обединените нации в Ню Йорк от 9 февруари 1995 г.).

настъпила по-рано. Съветът може, по искане на заинтересованата държава или правно образувание, да продължи такова членство след 16 ноември 1996 г. за един или няколко периода, ненадхвърлящи общо две години, при условие че посочената държава или правното образувание добросъвестно са положили усилия да станат страна по споразумението и по конвенцията;

б) Ако настоящото споразумение влезе в сила след 15 ноември 1996 г., посочените държави и правни образувания могат да представят заявление до Съвета да останат временни членове на органа за един или няколко периода, които не се простират след 16 ноември 1998 г. Съветът дава положителен отговор на това заявление, считано от датата на заявлението, ако счита, че заинтересованата държава или правното образувание добросъвестно са положили усилия да станат страна по споразумението и по конвенцията;

в) Държавите и правните образувания, които са временни членове на органа в съответствие с букви а) или б) прилагат условията на част XI и на настоящото споразумение съгласно техните национални или вътрешни закони и подзаконови разпоредби и на техните годишни бюджетни средства и имат същите права и задължения, както другите членове, а именно:

(i) задължението да дават своя принос за административния бюджет на органа съгласно скалата на определените вноски;

(ii) правото да поръчители на заявления за одобряване на работни планове за промишлено проучване. В случай на правни образувания, чиито компоненти са физически или юридически лица с гражданство на повече от една държава, работен план за промишлено проучване се одобрява единствено ако всички държави, чиито физически или юридически лица образуват посочените правни образувания, са държави страни по споразумението или временни членове;

г) Независимо от разпоредбите на параграф 9, работен план за промишлено проучване, одобрен под формата на контракт, който е бил поръчителстван от държава - временен член в съответствие с подточка (ii) от буква в) престава да бъде валиден, ако този статут на временен член приключва без държавата или правното образувание да са станали държава-страна;

д) Ако такъв временен член не е изплатил вноските си или, в други отношения, не е изпълнил задълженията си съгласно тази точка, неговият статут на временен член се прекратява.

13. Обозначаването на незадоволителното изпълнение на одобрен работен план, фигуриращо в член 10 на приложение III към конвенцията, се тълкува като означаващо, че изпълнителят не е спазил изискванията на работния план въпреки писмените предупреждения, изпратени му от органа за тази цел.

14. Органът има собствен бюджет. До края на годината, следваща тази, през която това споразумение влиза в сила, административните разходи на органа са за сметка на бюджета на Организацията на обединените нации. Впоследствие административните разходи на органа ще бъдат финансирани посредством изплащаните от нейните членове вноски, включително временните членове, съгласно член 171, буква а) и член 173 от конвенцията и на това споразумение, до

момента, когато Органът разполага с достатъчно приходи от други източници за покриване на посочените разходи. Органът не упражнява правомощията да сключва заеми, упоменати от член 174, параграф 1 на конвенцията, за финансиране на неговия административен бюджет.

15. Органът изработва и приема нормите, правилата и процедурите, предвидени в член 162, параграф 2, буква о), (ii), въз основа на принципите, определени в раздели 2, 5, 6, 7 и 8 на настоящото приложение, както и всички други необходими правила, разпоредби и процедури за улесняване на одобряването на работните планове за промишлено проучване или експлоатация, съгласно следните алинеи:

а) Съветът може да предприеме изработването на тези правила, разпоредби или процедури по всяко време, когато прецени, че те са необходими за провеждането на извършваните в зоната дейности, или когато определи, че промишленото производство е предстоящо, или по искане на държава, когато неин гражданин възнамерява да представи заявление за одобряване на работен план за експлоатация;

б) Ако е отправено искане от държава, посочена в буква а), Съветът приема тези правила, разпоредби и процедури в срок от две години след постъпването на заявлението, съгласно член 162, параграф 2, буква о) от конвенцията;

в) Ако Съветът не е завършил изработването на нормите, правилата и процедурите за експлоатация в установения срок и ако молба за одобряване на работен план за експлоатация е в процес на разглеждане, независимо от това той трябва да проучи и одобри временно този работен план въз основа на разпоредбите на конвенцията, както и на правилата, разпоредбите и процедурите, временно приети от него, или въз основа на съдържащи се в конвенцията норми, а също и на условията и принципите, съдържащи в настоящото приложение и на принципа на недопускане на дискриминация между изпълнителите.

16. Проектите за правила, разпоредби и процедури, както и всички препоръки относно разпоредбите на част XI, включени в докладите и препоръките на подготвителната комисия, се вземат под внимание от органа при приемането на правила, разпоредби и процедури в съответствие с част XI и с настоящото споразумение.

17. Съответните разпоредби на раздел 4 от част XI на конвенцията се тълкуват и прилагат съгласно настоящото споразумение.

## **РАЗДЕЛ 2**

### **Предприятието**

1. Секретариатът на органа изпълнява функциите на предприятието до момента, в който то започне да развива самостоятелна дейност независимо от Секретариата. Генералният секретар на органа назначава от персонала на органа изпълняващ

длъжността генерален директор, който да ръководи изпълнението на тези функции от секретариата. Въпросните функции са следните:

а) мониторинг и преглед на тенденциите и развитието, отнасящи се до дейностите по експлоатация на ресурсите на морското дъно, съответно чрез редовен анализ на положението на световния пазар на металите, както и цените на металите и тенденциите и перспективите в тази област;

б) оценка на резултатите от провеждането на морски научни изследвания, свързани с извършваните в зоната дейности, като акцентът се поставя по-специално върху изследванията, отнасящи се до въздействието върху околната среда на извършваните в зоната дейности;

в) оценка на наличните данни относно дейностите по издирване и промишлено проучване, съответно критериите, приложими по отношение на посочените дейности;

г) оценка на технологичното развитие, свързано с дейностите, извършвани в зоната, и по-специално технологиите, свързани защитата и опазването на морската среда;

д) оценка на информацията и данните, отнасящи се до запазените за органа райони;

е) оценка на подходите, свързани с дейността на съвместните предприятия;

ж) събиране на информация за наличността на квалифицирана работна ръка;

з) проучване на, различните възможности за управленска политика, които могат да бъдат прилагани при ръководенето на предприятието на различните етапи от неговите операции.

2. Предприятието провежда своите начални операции по разработване на ресурсите на морското дъно в рамките на съвместни дружества. Когато работен план за експлоатация, представен от правно образувание, различно от предприятието, бъде одобрен или когато Съветът получи заявление за дейност на съвместно дружество и на предприятието, Съветът проучва въпроса за функционирането на предприятието независимо от Секретариата на органа. Ако счита, че операциите на съвместно дружество с предприятието съответстват на принципите на правилно търговско управление, Съветът приема директива за разрешаване на независимото функциониране на предприятието в изпълнение член 170, параграф 2 от конвенцията.

3. Задължението на държавите страни по споразумението да финансират добивен участък на предприятието, предвидено в член 11, параграф 3 от приложение IV към конвенцията, не се прилага и държавите страни не са задължени да финансират каквато и да е операция в добивен участък на предприятието или в рамките на неговите споразумения на съвместно дружество.

4. Задълженията, приложими към изпълнителите, се прилагат и към предприятието. Независимо от разпоредбите на член 153, параграф 3 и на приложение III, член 3, параграф 5 от конвенцията, всеки работен план на предприятието, когато е одобрен, приема формата на сключен между органа и предприятието контракт.

5. Изпълнителят, който е предоставил определен район на органа като запазен район, има право на пръв отказ да встъпи в споразумение за съвместно дружество с предприятието за промишлено проучване и експлоатация на посочения район. Ако предприятието не представи заявление за работен план за дейност относно такъв запазен район в течение на 15 години от започване на своите функции независимо от секретариата на органа или в рамките на 15 години от датата, на която даден район е запазен за органа, която от тези дати е по-късна, контракторът, който е предоставил зоната, има право да отправи молба за работен план за този район, при условие, че той добросъвестно предлага да включи предприятието като партньор в съвместно предприятие.

6. Член 170, параграф 4, приложение IV и останалите разпоредби на конвенцията относно предприятието се тълкуват и прилагат съгласно настоящия раздел.

### **РАЗДЕЛ 3**

#### **Вземане на решения**

1. Общата политика на органа се определя от Общото събрание в сътрудничество със Съвета.

2. Като общо правило органите на органа взимат решения чрез консенсус.

3. Ако са изчерпани всички усилия за постигане на решение чрез консенсус, решенията чрез гласуване в Общото събрание се вземат с мнозинство от присъстващите и гласуващите членове, а решенията по въпросите по същество се вземат с мнозинство от две трети от присъстващите и гласуващи членове, както е предвидено в член 159, параграф 8 от конвенцията.

4. Решенията на Общото събрание по всеки въпрос, по който компетентен е също и Съветът, или по всякакъв административен, бюджетен или финансов въпрос се основават на препоръките на Съвета. Ако Общото събрание не приеме препоръката на Съвета по даден въпрос, то връща същата на Съвета за ново разглеждане. Съветът преразглежда въпроса в светлината на изразеното от Общото събрание виждане.

5. Ако са изчерпани всички усилия за взимане на решение чрез консенсус, подложените на гласуване в Съвета решения по процедурни въпроси се вземат с мнозинство от присъстващите и гласуващи членове, а решенията по въпросите по същество, освен в случаите, в които Конвенцията предвижда, че Съветът трябва да реши чрез консенсус, се вземат с мнозинство от две трети от присъстващите и гласуващи членове, при условие че тези решения не се отхвърлят от мнозинството в която и да е от посочените в параграф 9 камари. При вземането на решения Съветът се стреми да пропагандира за подкрепа на интересите на всички членове на органа.

6. Съветът може да реши отлагането на решение, за да улесни продължаването на преговорите, във всички случаи, когато е видно, че не всички усилия за постигане на консенсус са изчерпани.
7. Решенията на Общото събрание или на Съвета, които имат финансови или бюджетни последствия, се основават на препоръките на Финансовия комитет.
8. Разпоредбите на член 161, параграф 8, букви б) и в) от конвенцията не се прилагат.
9. а) Всяка група държави, избрани съгласно параграф 15, букви а) и в), се счита за камара за гласуване в Съвета. Развиващите се държави, избрани съгласно параграф 15, букви г) и д), се считат за една камара за гласуване в Съвета;
- б) Преди да избере членовете на Съвета, Общото събрание изработва списъци на страни, отговарящи на критериите за принадлежност към групите държави, посочени в букви а) - г) на параграф 15. Ако държава отговаря на критериите за принадлежност на повече от една група, тя може да бъде представена само от една група за изборите в Съвета и представя единствено тази група при гласуване в Съвета.
10. Всяка от групите държави, посочени в букви а) - г) от параграф 15, е представена в Съвета от членовете, чиято кандидатура е представила. Всяка група може да представи толкова кандидати, колкото са местата, които трябва да запълни. Като общо правило принципът на ротацията се прилага, когато броят на потенциалните кандидати във всяка от посочените в букви а) - д) на параграф 15 групи надвишава броя на местата за запълване в същата група. Държавите, принадлежащи към тези групи, определят начина на приложение на този принцип в съответните групи.
11. а) Съветът утвърждава всяка благоприятна за одобряването на работен план препоръка на Комисията по юридическите и техническите въпроси, освен ако реши да отхвърли същия с мнозинство от две трети от присъстващите и гласуващите членове, в което е включено мнозинството на присъстващите и гласуващите членове във всяка от неговите камари. Ако Съветът не вземе решение в установения срок за препоръка за одобряване на работен план, тази препоръка се счита за одобрена от Съвета при изтичането на посочения срок. Установеният срок е обикновено от 60 дни, освен ако Съветът не определи по-дълъг срок. Ако Комисията препоръча отхвърлянето на работен план или не направи препоръка, Съветът може въпреки това да одобри работния план съгласно разпоредбите на вътрешния му правилник за вземането на решения по въпроси по същество;
- б) Разпоредбите на член 162, параграф 2, буква й) от конвенцията не се прилагат.
12. При възникването на спор във връзка с отхвърлянето на работен план, се прилагат предвидените в конвенцията процедури за уреждане на споровете.
13. Подложените на гласуване в Комисията по юридическите и техническите въпроси решения се взимат с мнозинство на присъстващите и гласуващи членове.
14. Част XI, раздел 4, подраздели В и Г от конвенцията се тълкуват и прилагат съгласно настоящия раздел.

15. Съветът е съставен от 36 членове на органа, избрани от Общото събрание в следния ред:

а) четирима членове, избрани измежду държавите-страни, чиято консумация или чист внос на основни продукти, зависещи от категориите полезни изкопаеми, които трябва да бъдат добити от зоната, са надхвърлили през последните пет години, за които съществува статистик, 2% в стойност от цялостната световна консумация или от вноса на тези основни продукти, като една от тях е държавата от източноевропейския регион с най-значителна икономика в региона, изразено в брутен вътрешен продукт, и държавата, която в момента на влизане в сила на конвенцията има най-значителна икономика, изразено в брутен вътрешен продукт, ако посочените държави желаят да бъдат представени в тази група;

б) четирима членове, избрани измежду осемте държави страни по споразумението, които са направили, директно или чрез посредничеството на техни граждани, най-големите инвестиции за подготовка и извършване на дейност в зоната;

в) четири членове, избрани измежду държавите-страни, които на основата на продукцията в райони под тяхната юрисдикция са сред основните износители на категориите полезни изкопаеми, които трябва да бъдат добити в зоната, като сред тях най-малко две са развиващи се държави, за чиято икономика износьт на тези полезни изкопаеми е от съществено значение;

г) шестима членове, избрани измежду развиващите се държави-страни и представляващи специфични интереси. Специфичните интереси, които трябва да бъдат представлявани, включват тези на държавите с многобройно население, на държавите без излаз на море или с географски неблагоприятно разположение, на островните държави, на държавите, които са сред основните вносители на категориите полезни изкопаеми, които трябва да бъдат добивани в зоната, на държавите - потенциални производители на такива полезни изкопаеми, и на най-слабо развитите държави;

д) осемнадесет членове, избрани по принципа на справедливо географско разпределение на местата в Съвета като цяло, при условие че най-малко един член по географски район е избран за член в приложение на тази разпоредба. За тази цел географските райони са следните: Африка, Азия, Източна Европа, Латинска Америка и Карибският басейн и Западна Европа и други държави.

16. Разпоредбите на член 161, параграф 1 от конвенцията не се прилагат.

## **РАЗДЕЛ 4**

### **Конференция за ревизия**

Разпоредбите относно Конференцията за ревизия, член 155, параграф 1, 3 и 4 от конвенцията не се прилагат. Независимо от разпоредбите на член 314, параграф 2 на конвенцията, Общото събрание може във всеки момент, по препоръка на Съвета, да предприеме разглеждане на въпросите, посочени в член 155, параграф 1 от

конвенцията. За поправките, отнасящи се до това споразумение и до част XI, се прилагат процедурите, предвидени в членове 314, 315 и 316 от конвенцията, при условие, че принципите, режимът и други условия, посочени в член 155, параграф 2 от конвенцията, се запазват и че посочените в параграф 5 на въпросния член права не се засягат.

## **РАЗДЕЛ 5**

### **Предаване на технологии**

1. В допълнение към член 144 от конвенцията предаването на технологии за целите на част XI се ръководи от следните принципи:

а) Предприятието и развиващи се държави, желаещи да получат технологии за минно разработване на морското дъно, полагат усилия да ги получат по начини и при търговски условия, които да са разумни и справедливи на свободния пазар, или посредством споразумения за съвместни дружества;

б) Ако предприятието или развиващите се държави не могат да получат технологии за минно проучване на морското дъно, Органът може да поиска от изпълнителите, както и държавата или държавите, които са им поръчителствали за сътрудничество с него, да бъде улеснено предприятието, неговото съвместно дружество или една или няколко развиващи се държави, желаещи да придобият тези технологии, да ги придобият по начини и при търговски условия, които да са справедливи и разумни, съвместими с действителната защита на правата на интелектуална собственост. Държавите страни по споразумението се ангажират да сътрудничат пълноценно и ефикасно с органа за тази цел и да способстват, изпълнителите, за които поръчителстват, също да сътрудничат пълноценно с органа;

в) Като общо правило държавите страни по споразумението насърчават международното научно и техническо сътрудничество по отношение на извършваните в зоната дейности или между заинтересованите страни или посредством изработването на програми за обучение, за техническа помощ и за научно сътрудничество в областта на морските науки и технологии и защитата и опазването на морската среда.

2. Разпоредбите на член 5 на приложение III към конвенцията не се прилагат.

## **РАЗДЕЛ 6**

### **Производствена политика**

1. Производствената политика на органа се основава на следните принципи:



а) усвояването на ресурсите на зоната се осъществява съгласно разумни стопански принципи;

б) разпоредбите на Общото споразумение за тарифите и търговията, съответните му кодекси и предшестващи или последващи споразумения се прилагат по отношение на извършваните в зоната дейности;

в) по-специално, извършваните в зоната дейности не са субсидирани, освен ако това е разрешено в посочените в буква б) споразумения;

г) не се допуска дискриминация между добитите в зоната полезни изкопаеми или от други източници. Тези полезни изкопаеми и вносът на основни продукти, получени от тези полезни изкопаеми, не се ползват от преференциален достъп до пазарите, по-специално:

(i) посредством използването на тарифни или нетарифни ограничения; и

(ii) посредством осигуряването на преференциален подход от държавите страни по споразумението по отношение на тези полезни изкопаеми или на основните продукти, получени от тези полезни изкопаеми от техните държавни предприятия или от физически или юридически лица с тяхно гражданство или които са контролирани от тях или от техни граждани;

д) работният план, одобрен от органа, за разработването на всеки добивен район, включва календарен план за производството, в който са обозначени максималните количества полезни изкопаеми, които е възможно да бъдат добити всяка година в изпълнение на този план;

е) споровете относно разпоредбите на посочените в буква б) споразумения се уреждат, както следва:

(i) ако заинтересованите държави страни по споразумението са страни по посочените споразумения, те прилагат процедурите за уреждане на споровете, предвидени в тях;

(ii) ако една или повече заинтересовани държави страни по споразумението не са страни по посочените споразумения, те прилагат предвидените в конвенцията процедури за уреждане на споровете;

ж) при обстоятелства, при които бъде установено въз основа на посочените в буква б) споразумения, че държава страна по споразумението е предоставила субсидии, които са забранени или които са накърнили интересите на друга държава страна по споразумението и че заинтересованите държава страна по споразумението или държави страни по споразумението не са приели съответните мерки, всяка държава страна по споразумението може да поиска от Съвета да вземе необходимите мерки.

2. Изложените в параграф 1 принципи не засягат правата и задълженията, произтичащи от разпоредбите на посочените в параграф 1, буква б) споразумения или на съответните споразумения за свободна търговия или митнически съюз, в отношенията между държави страни по споразумението, които са страни по посочените споразумения.

3. Приемането от изпълнител на субсидии, различни от тези, които могат да бъдат разрешавани от посочените в параграф 1, буква б) споразумения, представлява нарушаване на основните клаузи на договора, представляващ работен план за провеждането на дейности в зоната.
4. Всяка държава страна по споразумението, която има причини да счита, че разпоредбите на букви б) - г) от параграф 1 или от параграф 3 са били нарушени, може да предприеме процедури за уреждане на споровете съгласно буква е) или ж) от параграф 1.
5. Държава страна по споразумението може във всеки един момент да представи на вниманието на Съвета дейности, които те преценяват като несъвместими с разпоредбите на параграф 1, букви б) - г).
6. Органът изработва правила, разпоредби и процедури, осигуряващи прилагането на разпоредбите на настоящия раздел, и съответно правила, разпоредби и процедури, уреждащи одобряването на работните планове.
7. Разпоредбите на член 151, параграф от 1 - 7 и параграф 9 на член 162, параграф 2, буква р), на член 165, параграф 2, буква н), както и на член 6, параграф 5 и на член 7 от приложение III към конвенцията не се прилагат.

## **РАЗДЕЛ 7**

### **Икономическа помощ**

1. Осъществяваната от органа политика за оказване на помощ на развиващите се страни, които претърпяват сериозни неблагоприятни последици върху техните експортни доходи или икономически последици в резултат на спадане на цените на засегнатия минерал или от намаляването на обема на износа им на този минерал, доколкото това намаляване се дължи на извършвани в зоната дейности, се основава на следните принципи:
  - а) Органът създава фонд за икономическа помощ с тази част от своите средства, която надхвърля необходимата за покриване на неговите административни разходи сума. Отделената за тази цел сума периодически се определя от Съвета по препоръка на Финансовия комитет. За създаването на този фонд за икономическа помощ единствено могат да бъдат използвани фондовете от плащания на изпълнителите, включително предприятието, и доброволните вноски;
  - б) Развиващите се държави производители, базирани на сушата, за чиято икономика е установено, че е значително засегната от производството на полезни изкопаеми от морското дъно, получават помощ от фонда за икономическа помощ на органа;
  - в) посредством този фонд Органът предоставя помощ на засегнатите развиващи се държави производители, базирани на сушата, по възможност в сътрудничество със съществуващите световни или регионални институции за развитие, които

разполагат с необходимата инфраструктура и експертиза за успешното осъществяване на такива програми за помощ;

г) размерът и времетраенето на тази помощ се определят за всеки случай поотделно. Същевременно с това се взима предвид естеството и обхватът на проблемите, срещани от засегнатите развиващи се държави производители, базирани на сушата.

2. Член 151, параграф 10 от конвенцията се прилага посредством мерките за икономическа помощ, предвидени в член 1. член 160, параграф 2, буква н), член 162, параграф 2, буква н), член 164, параграф 2, буква г), член 171, буква е) и член 173, параграф 2, буква в) от конвенцията се тълкуват по съответния начин.

## **РАЗДЕЛ 8**

### **Финансови клаузи на контрактите**

1. Следните принципи служат като основа за изработването на правила, разпоредби и процедури, отнасящи се до финансовите клаузи на контрактите:

а) Системата за плащания на органа е справедлива както за изпълнителя, така и за органа и предвижда подходящи средства, за да се установява, доколко изпълнителят се съобразява с нея;

б) Размерите на плащанията, прилагани в рамките на тази система, са сравними с тези, които са в сила по отношение на производството, базирано на сушата на същите или сходни полезни изкопаеми, с цел да бъде избегнато даването на изкуствено предимство на производителите на добити от морското дъно полезни изкопаеми или да бъдат поставяни в неблагоприятна конкурентна позиция;

в) Системата не следва да бъде усложнена, нито да налага големи административни разходи на органа или на изпълнителите. Следва да бъде предвидено приемането на система за облагане или на комбинация от облагане и подялба на печалбите. Ако бъдат установени различни системи, изпълнителят има право да избира приложимата за неговия контракт система. Всяка последваща промяна в избора на системата изисква независимо от това наличието на споразумение между органа и изпълнителя;

г) От датата на започване на промишленото производство се изплаща твърда годишна такса. Тази такса може да бъде приспадната от другите плащания, дължими в приложение на приетата съгласно буква р) система. Размерът на тази такса се определя от Съвета;

д) Системата за плащания може да бъде преразглеждана периодично, като се вземат предвид промените в обстоятелствата. Всяка промяна се прилага по недопускащ дискриминация начин. Тя може да се прилага по отношение на съществуващите договори единствено ако изпълнителят поиска това. Всяка

последваща промяна в избора на системата изисква независимо от това наличието на споразумение между органа и изпълнителя;

е) Споровете относно тълкуването или прилагането на правилата и разпоредбите, основани на тези принципи, се подлагат на предвидените в конвенцията процедури за уреждане на споровете.

2. Разпоредбите на член 13, параграфи 3 - 10 от приложение III към конвенцията не се прилагат.

3. По отношение на прилагането на член 13, параграф 2 от приложение III към конвенцията, таксата за разглеждане на заявления за одобряване на работен план, ограничен за един етап, независимо дали става въпрос за фазата на промишлено проучване или за експлоатация, е 250 000 щатски долара.

## **РАЗДЕЛ 9**

### **Финансов комитет**

1. Учредява се Финансов комитет. Комитетът се състои от 15 членове, притежаващи необходимата квалификация във финансовата област. Държавите страни по споразумението номинират кандидати с най-висока степен на компетентност и неподкупност.

2. Финансовият комитет не може да включва повече от един гражданин на една държава страна по споразумението.

3. Членовете на финансовия комитет се избират от Общото събрание при стриктно съобразяване с необходимостта да бъде осигурено справедливо географско разпределение, а така също и представянето на специфичните интереси. Всяка от групите държави, посочени в раздел 3, параграф 15, букви а), б), в) и г) на настоящото приложение, е представена във финансовия комитет от най-малко един член. До момента, в който Органът разполага с достатъчно средства от източници, различни от вноските, за поемането на административните разходи, Комитетът включва един представител от всяка от петте държави, плащащи най-големите вноски в административния бюджет на органа. Впоследствие изборът на член от всяка група се прави на основата на представени от членовете на тази група кандидатури, без оглед на възможността да бъдат избирани други членове на всяка група.

4. Членовете на финансовия комитет се избират за пет години и могат да бъдат преизбрани за следващ мандат.

5. В случай на смърт, на невъзможност или на оставка на член на финансовия комитет преди изтичане на мандата му, Общото събрание избира, за остатъчния срок на мандата, член от същия географски регион или от същата група държави.

6. Членовете на финансовия комитет не трябва да имат финансови интереси в каквато и да е дейност, свързана с въпроси, по които Комитетът е компетентен да прави препоръки. Те не могат да разпространяват каквато и да е поверителна

информация, достигнала до тяхното знание поради упражняваните от тях задължения към органа, дори след приключване на техните функции.

7. Съветът и Общото събрание вземат предвид препоръките на финансовия комитет при взимането на решения по следните въпроси:

а) проектите за правила, разпоредби и процедури, приложими във финансовата област по отношение на органите на органа, както и финансовото ръководство и вътрешната финансова организация на органа;

б) изчисляването на вноските на членовете в административния бюджет на органа съгласно член 160, параграф 2, буква д) от конвенцията;

в) всички свързани с финансите въпроси, включително проекта за годишен бюджет, подготвен и предложен от генералния секретар на органа съгласно член 172 от конвенцията, както и финансовите аспекти на изпълнението на работните програми на Секретариата;

г) административния бюджет;

д) финансовите задължения, произтичащи за държавите страни по споразумението от прилагането на настоящото споразумение и на част XI, както и административните и бюджетни последици на предложенията и на препоръките, водещи до разходи, които трябва да бъдат финансирани със средства на органа;

е) правилата, разпоредбите и процедурите, които се прилагат за справедливата подялба на финансовите и другите икономически изгоди вследствие на извършваните в зоната дейности, както и решенията, които трябва да се вземат в това отношение.

8. Решенията на финансовия комитет по процедурните въпроси се вземат с мнозинство на присъстващите и гласуващи членове, а тези по въпросите по същество - чрез консенсус.

9. Разпоредбите на член 162, параграф 2, буква ш) от Конвенцията, предвиждащи учредяването на спомагателен орган, отговарящ за финансовите въпроси, се считат за изпълнени с учредяването на финансовия комитет съгласно този раздел.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ II*

### **ОФИЦИАЛЕН АКТ ЗА ОДОБРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ**

Европейската общност засвидетелствува уважението си към Генералния секретар на Организацията на обединените нации и има честта да депозира инструмента за официално потвърждение на Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право от 10 декември 1982 г. и на Споразумението относно прилагането на част XI от Конвенцията на Организацията на обединените нации по морското право от 10 декември 1982 г., приет от Генералната асамблея на Организацията на обединените нации на 28 юли 1994 г.

С депозирването на този инструмент Общността има честта да декларира, че приема предвидените от конвенцията и споразумението права и задължения на държавите по отношение на областите, за които държавите-членки страни по конвенцията, са ѝ прехвърлили правомощия. Прилага се декларация за правомощията съгласно член 5, параграф 1 от приложение IX към конвенцията.

Общността желае също така да декларира съгласно член 310 от конвенцията, че се противопоставя на всяка декларация или вземане на отношение, които изключват или променят правния обхват на разпоредбите на конвенцията на Организацията на обединените нации по морското право и по-специално отнасящите се до риболова. Общността счита, че конвенцията признава правото и юрисдикцията на крайбрежна държава по отношение на промишленото проучване, съхранението и управлението на рибните ресурси, само за немиграционните видове, отвъд нейната изключителна икономическа област.

Общността си запазва правото да прави по-нататъшни декларации, свързани с конвенцията и споразумението и в отговор на бъдещи декларации и вземане на отношение.

Общността използва повода, за да засвидетелства отново своите високи почитания на Генералния секретар на Организацията на обединените нации.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ПРАВОМОЩИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА  
ОБЩНОСТ ЗА ОБЛАСТИТЕ, ОБХВАНАТИ ОТ КОНВЕНЦИЯТА НА  
ОРГАНИЗАЦИЯТА НА ОБЕДИНЕНИТЕ НАЦИИ ПО МОРСКОТО ПРАВО  
ОТ 10 ДЕКЕМВРИ 1982 Г. И СПОРАЗУМЕНИЕТО ОТ 28 ЮЛИ 1994 Г.,  
ОТНОСНО ПРИЛАГАНЕТО НА ЧАСТ XI ОТ КОНВЕНЦИЯТА**

(Декларация съгласно член 5, параграф 1 от приложение IX към конвенцията и  
член 4, параграф 4 от споразумението)

Член 5, параграф 1 от приложение IX към Конвенцията на ООН по морско право предвижда, че инструментът за официално одобрение на една международна организация съдържа декларация, определяща областите, обхванати от конвенцията, за които са й прехвърлени правомощия от държавите-членки страни по конвенцията <sup>(2)</sup>.

Член 4, параграф 4 от споразумението относно прилагането на част XI от Конвенцията на Организацията на обединените нации за морското право от 10 декември 1982 г. <sup>(3)</sup> предвижда официалното утвърждаване на международна организация се извърши съгласно приложение IX към конвенцията.

Европейските общности са създадени с Парижкия договор (ЕОВС) и с Римския договор (ЕИО и ЕОАЕ), подписани съответно на 18 април 1951 г. и на 25 март 1957 г. След ратифицирането им от подписалите ги държави тези договори влизат в сила съответно на 25 юли 1952 г. и на 1 януари 1958 г. Те са изменени с Договора за Европейския съюз, подписан в Маастрихт на 7 февруари 1992 г. и влязъл в сила след ратифициране му от подписалите го държави на 1 ноември 1993 г., последно изменен и допълнен с Договора за присъединяване от Корфу, 24 юни 1994 г., влязъл в сила на 1 януари 1995 г. <sup>(4)</sup>.

Понастоящем членове на Общността са: Кралство Белгия, Кралство Дания, Федерална република Германия, Гръцката република, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Великото херцогство Люксембург, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Португалската република, Република Финландия, Кралство Швеция и Обединеното кралство на Великобритания и Северна Ирландия.

---

<sup>(2)</sup> Съгласно член 2 от приложение IX, заедно с подписването на конвенцията, Общността е представила декларация, уточняваща областите, обхванати от конвенцията, за които Общността има правомощията, прехвърлени ѝ от държавите-членки.

<sup>(3)</sup> Подписано от Общността на 29 юли 1994 г., прилага се временно от нея, считано от 16.11.1994 г.

<sup>(4)</sup> Парижкия договор за създаване на Европейската общност за въглищата и стоманата (ЕОВС) е регистриран в секретариата на Обединените нации на 15 март 1957 г. под номер 3729; договорите от Рим за създаване на Европейската икономическа общност (ЕИО) и Европейската общност за атомна енергия (Евратом) са регистрирани съответно на 21 април и 24 април 1958 г. под номера 4300 и 4301. Договорът за Европейския съюз е регистриран на 28 декември 1993 г. под номер 30615. Договорът за присъединяване от 24 юни 1994 г. е публикуван в Официален вестник С 241, 29 август 1994 г.

Конвенцията на Организацията на обединените нации за морското право, предвид правомощията, прехвърлени на Европейската общност, се прилага към териториите, на които се прилага договорът за нейното създаване, при условията, предвидени от цитирания договор и по-специално член 227 от него.

Настоящата декларация не се прилага за териториите на държавите-членки, за които договорът не е в приложение и са разпростира, без да се засягат актовете и позициите, които могат да бъдат приети в рамките на конвенцията и споразумението от засегнатите държавите-членки, от името и в интерес на техните територии.

Съгласно посочените по-горе разпоредби настоящата декларация посочва правомощията, прехвърлени на Общността от държавите-членки, по силата на договорите, за областите, обхванати от конвенцията и споразумението.

Обхватът и упражняването на правомощията на Общността са по същество предмет на непрекъснато развитие и Общността може да допълва или изменя настоящата декларация, ако това се наложи, в съответствие с член 5, параграф 4 от приложение IX към конвенцията.

Общността има изключителни правомощия в някои области, докато в други нейните правомощия са поделени с държавите-членки.

1. Области, в които Общността има изключителни правомощия:

- по отношение на опазването и управлението на ресурсите за морски риболов, Общността посочва, че нейните държави-членки са й прехвърлили правомощия. Следователно в посочената област Общността е тази, която установява съответните правила и разпоредби (които да се прилагат от държавите-членки) и сключва договори, в рамките на своите правомощия, за външни ангажименти спрямо трети страни или съответните оправомощени международни организации. Това правомощие се прилага за водите под национална юрисдикция по отношение на риболова и открито море. Независимо от това, мерките, свързани с упражняването на правните разпоредби за кораби, предоставяне на флаг на държава, регистрация на корабите и налагането на наказателни и административни санкции, са в компетенциите на държавите-членки, при спазване на правото на Общността. Правото на общността предвижда също и административни санкции.

- по силата на своята търговска и митническа политика, Общността разполага с правомощия по отношение разпоредбите на части X и XI на конвенцията, както и на споразумението от 28 юли 1994 г. относно международния обмен.

2. Области, за които Общността има поделени правомощия с държавите-членки:

- По отношение на риболова известен брой области не се отнасят пряко до опазването и управлението на ресурса за морски риболов и са обект на разпределени правомощия, като например изследователската дейност, технологичното развитие и сътрудничеството в развойната дейност.

- По отношение на разпоредбите за морския транспорт, безопасността на корабоплаването и предотвратяването на замърсяването на морето, което фигурира,



*inter alia*, в части II, III, V и VII и XII на конвенцията, Общността запазва изключителните си правомощия единствено дотолкова, доколкото тези разпоредби от конвенцията или правни инструменти, приети в изпълнение на последната, засягат общите правила, установени от Общността. Когато съществуват правила на Общността, но те не са засегнати, а именно при наличие на разпоредби на Общността, които фиксират само минимални норми, държавите-членки имат правомощия да действат в тази област, без да се засягат правомощията на Общността. В останалите случаи упражняваните правомощия са на държавите-членки.

Списък със съответните актове на Общността е представен в допълнението. Обхватът на правомощията на Общността, произтичащи от упоменатите текстове трябва да се преценява по отношение на точните разпоредби за всеки текст и по-специално, доколко тези разпоредби установяват общи правила.

- По отношение на разпоредбите на части XIII и XIV от конвенцията, правомощието на Общността визира насърчаване на сътрудничеството с трети страни и с международни организации в областта на изследванията и технологичното развитие. Дейностите на Общността в тази област допълват тези на държавите-членки. Това правомощие се прилага на практика с приемане на изброените в допълнението програми.

### 3. Възможни взаимовъздействия с други политики на Общността

- Също така следва да се подчертае, че Общността въвежда политики и дейности в областта на контрола на нелоялните икономически практики, на обществените поръчки и промишлената конкуренция, както и в областта на помощта на дейността по развитието. Тези политики могат да представляват интерес от гледна точка на конвенцията и на споразумението, по-специално тези, които имат отношение към някои разпоредби на части VI и XI на конвенцията.

## Допълнение

### АКТОВЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, СВЪРЗАНИ С ПРОБЛЕМИ, ПРЕДСТАВЛЯВАЩИ ПРЕДМЕТ НА КОНВЕНЦИЯТА И СПОРАЗУМЕНИЕТО

- В областта на безопасността на мореплаването и предотвратяване на замърсяването на морето.

Решение 92/143/ЕИО на Съвета, 25 февруари 1992 г., относно радионавигационните системи за Европа (ОВ L 59, 4.3.1992 г., стр. 17).

Директива 79/115/ЕИО на Съвета от 21 декември 1978 г., относно воденето на кораби в от дълбоководни морски лоцмани Северно море и Ла Манша (ОВ L 33, 8.2.197 г., стр. 32).

Директива 93/75/ЕИО на Съвета от 13 септември 1993 г., относно минималните изисквания за корабите, които навлизат в или напускат пристанища на Общността и превозват опасни или замърсяващи товари (ОВ L 247, 5.10.1993 г., стр. 19).

Директива 93/103/ЕО на Съвета от 23 ноември 1993 г. относно минималните изисквания за безопасни и здравословни условия на труд на борда на риболовни кораби (тринадесета специална директива по смисъла на член 16, параграф 1 от Директива 89/391/ЕИО) (ОВ L 307, 13.12.1993 г., стр. 1).

Директива 94/57/ЕО на Съвета от 22 ноември 1994 г. относно общи правила и стандарти за оправомощените организации за преглед и освидетелстване на кораби и за съответните действия на морските администрации (директива за класифициращите дружества) (ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 20).

Директива 94/58/ЕО на Съвета от 22 ноември 1994 г. относно минимално равнище на обучение на мореплавателите (ОВ L 319, 12.12.1994 г., стр. 28).

Директива 95/21/ЕО на Съвета от 19 юни 1995 г. относно прилагането, по отношение на кораби, които използват пристанища на Общността или плават във водите под юрисдикцията на държавите-членки, на международните стандарти за безопасност на корабоплаването, предотвратяване на замърсяване и за условията на живот и работа на борда на корабите (държавен пристанищен контрол) (ОВ L 157, 7.7.1995 г., стр. 1).

Директива 96/98/ЕО на Съвета от 20 декември 1996 г. относно морското оборудване (ОВ L 46, 17.2.1997, стр. 25).

Регламент (ЕИО) № 613/91 на Съвета от 4 март 1991 г. относно прехвърлянето на корабите от един регистър в друг, в рамките на Общността (ОВ L 68, 15.3.1991 г., с.1) и Регламент (ЕИО) № 2158/93 на Комисията 28 юли 1993 г. относно

прилагането на измененията в Международната конвенция от 1974 г. за защита на човешкия живот на море, както и на Международната конвенция от 1973 г. за предотвратяване на замърсяването от кораби по смисъла на Регламент (ЕИО) № 613/91 на Съвета (ОВ L 194, 3.8.1993 г., стр. 5).

Регламент (ЕО) № 2978/94 на Съвета от 21 ноември 1994 г. относно изпълнение на Резолюция А. 747(18) на Международната морска организация (ММО) относно прилагането на тонажното измерване на нефтени танкери с танкове за изолиран баласт (ОВ L 319, 2.12.1994 г., стр. 1).

Регламент (ЕО) № 3051/95 на Съвета от 8 декември 1995 г. относно управлението на безопасната експлоатация на ро-ро пътнически фериботи (ОВ L 320, 30.12.1995 г., стр. 14).

- В областта на защита и опазване на морската среда (част XII на Конвенцията)

Решение 81/971/ЕИО на Съвета от 3 декември 1981 г. относно установяване на информационна система на Общността за контрол и ограничаване на замърсяването от въглеродородни емисии в морето (ОВ L 355, 10.12.1981 г., стр. 52).

Решение 86/85/ЕИО на Съвета от 6 март 1986 г. относно установяване на информационна система на Общността за контрол и ограничаване на замърсяването, причинено от изхвърляне на въглеродороди и други опасни вещества в морето (ОВ L 77, 22.3.1986 г., стр. 33).

Директива 75/439/ЕИО на Съвета от 16 юни 1975 г. относно изхвърлянето на отработени масла (ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр. 23).

Директива 75/442/ЕИО на Съвета от 15 юли 1975 г. относно отпадъците (ОВ L 194, 25.7.1975 г., с. 39).

Директива 76/160/ЕИО на Съвета от 8 декември 1975 г. относно качеството на водите за къпане (ОВ L 31, 5.2.1976 г., стр. 1).

Директива 76/464/ЕИО на Съвета от 4 май 1976 г. относно замърсяването на водната околна среда на Общността, причинено от определени опасни вещества (ОВ L 129, 18.5.1976 г., стр. 23).

Директива 78/176(ЕИО на Съвета от 20 февруари 1978 г. относно отпадъци от производството на титаниев диоксид (ОВ L 54, 25.2.1978 г., стр. 19).

Директива 79/923/ЕИО на Съвета от 30 октомври 1979 г. относно изискванията за качеството на водите за развъждане на черупкови организми (ОВ L 281, 10.11.1979 г., стр. 47).

Директива 80/779/ЕИО на Съвета от 15 юли 1980 г. относно пределно допустимите и ориентировъчни стойности за качества на атмосферата за серен диоксид и суспендирани частици (ОВ L 229, 30.8.1980 г., стр. 30).

Директива 82/176/ЕИО на Съвета от 22 март 1982 г. за граничните стойности и целевите показатели за качество за изхвърлянията на живак от отрасъла на хлор-алкална електролиза (ОВ L 81, 27.3.1982 г., стр. 29).

Директива 82/501/ЕИО на Съвета от 24 юни 1982 г. относно риска от големи аварии за някои промишлени дейности (ОВ L 230, 5.8.1982 г., стр. 1).

Директива 82/883/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г. относно процедури за наблюдение и контрол на видове среда, засегнати от отпадъци от производството на титанов диоксид (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 1).

Директива 82/884/ЕИО на Съвета от 3 декември 1982 г. относно пределно допустимите стойности за олово в атмосферата (ОВ L 378, 31.12.1982 г., стр. 15).

Директива 83/513/ЕИО на Съвета от 26 септември 1983 г. за граничните стойности и целевите показатели за качество за отделянето на кадмий (ОВ L 291, 24.10.1983 г., стр.1).

Директива 84/156/ЕИО на Съвета от 8 март 1984 г. относно пределно допустимите норми и целите за качество на заустванията на живак по сектори, различни от производството с хлорно-алкална електролиза (ОВ L 74, 17.3.1984 г., стр.49).

Директива 84/360/ЕИО на Съвета от 28 юни 1984 г. относно борбата със замърсяването на въздуха от промишлени инсталации (ОВ L 188, 16.7.1984 г., стр. 20).

Директива 84/491/ЕИО на Съвета от 9 октомври 1984 г. за пределно допустимите норми и целите за качество за отделянето на хексахлороциклохексан (ОВ L 274, 17.10.1984 г., стр. 11).

Директива 85/203/ЕИО на Съвета от 7 март 1985 г. относно стандартите за качество на въздуха по отношение на азотния диоксид (ОВ L 87, 27.3.1985 г., стр. 1).

Директива 85/337/ЕИО на Съвета от 27 юни 1985 г., относно оценката на въздействието на някои публични и частни проекти върху околната среда (ОВ L 175, 5.7.1985 г., стр. 40).

Директива 86/280/ЕИО на Съвета от 12 юни 1986 г. относно пределно допустимите норми и целите за качество на заустванията на определени опасни вещества, включени в списък I от приложението към Директива 76/464/ЕИО (ОВ L 181, 4.7.1986 г., стр. 16).

Директива 88/609/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1988 г., относно ограничаването на емисиите на определени замърсители изпускани в атмосферния въздух от големите горивни инсталации (ОВ L 336, 7.12.1988 г., стр. 1).

Директива 89/369/ЕИО на Съвета от 8 юни 1989 г. относно предотвратяване замърсяването на въздуха, предизвикано от новите инсталации за изгаряне на битови отпадъци (ОВ L 163, 14.6.1989 г., стр. 32).

Директива 89/429/ЕИО на Съвета от 21 юни 1989 г. относно намаляването на атмосферното замърсяване от съществуващи пречиствателни инсталации за изгаряне на битови отпадъци (ОВ L 203, 15.7.1989 г., стр. 50).

Директива 91/271/ЕИО на Съвета от 21 май 1991 г. относно пречистването на отпадъчни води от населените места (ОВ L 135, 30.5.1991 г., стр. 40).

Директива 91/676/ЕИО на Съвета от 12 декември 1991 г. за опазване на водите от замърсяване с нитрати от селскостопански източници (ОВ L 375, 31.12.1991 г., стр. 1).

Директива 91/689/ЕИО на Съвета от 12 декември 1991 г., относно опасните отпадъци (ОВ L 377, 31.12.1991 г., стр. 20).

Директива 92/43/ЕИО на Съвета от 21 май 1992 г. относно опазване на естествените местообитания и на дивата флора и фауна (ОВ L 206, 22.7.1992 г., стр. 7).

Директива 92/112/ЕИО на Съвета от 15 декември 1992 г. относно процедурите за хармонизиране на програмите за намаляване и евентуално премахване на замърсяването, причинявано от отпадъците от производството на титанов двуокис (ОВ L 409, 31.12.1992 г., стр. 11).

Директива 94/67/ЕО на Съвета от 16 декември 1994 г. относно изгарянето на опасни отпадъци (ОВ L 365, 31.12.1994 г., стр.34).

Регламент (ЕИО) № 259/93/ЕИО на Съвета от 1 февруари 1993 г. относно надзора и контрола на транспортирането на отпадъци при навлизане в и напускане на Европейската общност (ОВ L 30, 6.2.1993 г., стр. 1).

- В областта на изследователската дейност и научно-техническото сътрудничество за морската среда

Програма “Морски науки и технологии”

Програма “Околна среда и климат”

Сътрудничество с трети страни и международни организации: програма “Научно-техническо сътрудничество с развиващите се страни”.

Конвенции, в които Общността е договаряща се страна:

Конвенция за предотвратяване на замърсяване на морето от земни източници, Париж, 14 юни 1974 г. (Решение 75/437/ЕИО на Съвета от 3 март 1975 г., публикувано в ОВ L 194, 25.7.1975 г., стр.5).

Протокол за изменение и допълнение на Конвенцията за замърсяване на морето от земни източници, Париж, 26 март 1986 г. (Решение 87/57/ЕИО на Съвета от 22.12.1986 г., публикувано в ОВ L 24, 27.1.1987 г., стр. 47).

Протокол за опазването на Средиземно море от замърсяване, причинено от наземни източници, Атина, 17 май 1980 г. (Решение 83/101/ЕИО на Съвета от 28 февруари 1983 г., публикувано в ОВ L 67, 12.3.1983 г., стр. 1).

Конвенция за опазване на Средиземно море от замърсяване, както и Протокол относно предотвратяване на замърсяването на Средиземно море посредством дейности по потапяне, извършвани от морските плавателни съдове и въздухоплавателните съдове, Барселона, 16 февруари 1976 г. (Решение 77/585/ЕИО на Съвета от 25 юли 1977, г. публикувано в ОВ L 240, 19.9.1977 г., стр.1).

Протокол за сътрудничество в борбата със замърсяването на Средиземно море с нефт и други вредни вещества в случаи на аварии, Барселона, 16 февруари 1976 г. (Решение 81/420/ЕИО на Съвета от 19 май 1981 г., публикувано в ОВ L 162, 19.6.1981 г., стр. 4).

Конвенция за трансгранични атмосферни замърсявания на големи разстояния, Женева, 13 ноември 1979 г. (Решение 81/462/ЕИО на Съвета от 11 юни 1981 г., публикувано в ОВ L 171, 27.6.1981 г., стр. 11).

Протокол от 2 и 3 април 1982 г. за специалните защитените зони в района на Средиземно море, Женева, 3 април 1982 г. (Решение 84/132/ЕИО, 1 март 1984, публикувано в ОВ L 68, 10.3.1984 г., с.36).

Споразумение за сътрудничество в борбата срещу замърсяването на Северно море с нефт и други опасни вещества, Бон, 13 септември 1983 г. (Решение 84/358/ЕИО на Съвета от 28 юни 1984 г., публикувано в ОВ L 188, 16.7.1984 г., стр. 7).

Споразумение за сътрудничество за защита срещу замърсяване на бреговете и водите на североизточния Атлантик, Лисабон, 17 октомври 1990 г. (Решение 93/550/ЕИО на Съвета от 20 октомври 1993 г., публикувано в ОВ L 267, 28.10.1993 г., стр. 20).

Базелска конвенция за контрола върху трансграничното движение на опасни отпадъци и тяхното унищожаване, подписана в Базел на 22 март 1989 г. (Решение 93/98/ЕИО на Съвета от 1 февруари 1993 г., публикувана в ОВ L 39, 16.2.1993 г., стр. 1).

### *ПРИЛОЖЕНИЕ III*

#### **МАНДАТ НА РАБОТНАТА ГРУПА ПО МОРСКО ПРАВО**

Работната група по морско право разглежда въпросите, отнасящи се до Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право, влязла в сила на 16 ноември 1994 г. Работата на тази група подготвя дискусиите на Съвета на Европейския съюз и допринася за определяне на политиките на Общността в областите, свързани с морското право. За тази цел тя изготвя становища, предлагани на вниманието на Комитета на постоянните представители (и при необходимост – на политическия комитет), по искане на Комитета или по собствена инициатива, относно съвместимостта на цитираните политики с международното право и по-специално с Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право.

Мандатът на работната група е за следното:

1. Подготовка на решение на Съвета за сключване на Конвенция на Организацията на обединените нации по морско право, както и на споразумение относно прилагането на част XI от нея;
2. Подготовка на декларациите, предвидени в член 5, параграфи 1 и 4 от приложение IX към Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право;
3. Подготовка на декларациите, предвидени в член 287 и 310 от Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право;
4. Изготвяне на проектопозиция на Общността в рамките на органите, установени с конвенцията, по проблемите, свързани с техните правомощия;
5. Координация на дейностите на Общността и на нейните държави-членки в рамките на Международния орган по управление на морското дъно и неговите органи, както и консултации по изготвяне на общи позиции по въпросите от общ интерес, свързани с политиката в областта на външните отношения и сигурността (CFSP);
6. Изготвяне на общи позиции по външнополитически въпроси от общ интерес, свързани с развитието на морското право и неговото въздействие върху външната политика на Европейския съюз;
7. Преглед на съгласуваността на проектите и решенията, предоставени на Съвета, с международното право, свързано с морското право и по-специално с Конвенцията на Организацията на обединените нации по морско право.



По всички въпроси, свързани с правомощията на Общността, позициите се приемат по обичайната процедура.

По въпросите, свързани с външната политика на Европейския съюз, се прилагат разпоредбите на дял V от Договора за Европейския съюз.